

of duistere zaken, ophelderingen te geven, die u zeker van dienst zullen zijn, tot regt verstand der hoofdzak.

De Heer ROSS zijn reisverhaal in den vorm van een dagboek geschreven hebbende, heeft ook genoemde opsteller, het vervelende van zulk een' verhaalkrant inziende, ten uwen gevalle eene andere manier gekozen, en wat ROSS gezegd had, vergeleken met, en vermeerderd door het bijvoegen van een en ander uit een tweede verslag van dezelfde reize, door iemand, die den Kapitein vergezeld had — met name WILLIAM LIGHT, en van alles te zamen een doorlopend verhaal, van tijd tot tijd door kinder-vragen afgewisseld, opge-maakt.

De opsteller heeft alleen voor zijne Duitsche landgenooten gewerkt; de vertaler heeft bijzonder op de vermeerdering der kunde van de Nederlandsche jeugd getet; van daar eenig onderscheid in de voorstelling van sommige zaken, en in de aanhalingen van steden en plaatsen, welke degen die den tekst met de overzetting raadpleegde, ontdekken zou. In één punt echter wijken opsteller en vertaler geen haar breed van elkander af, namelijk in den wensch, dat hun arbeid den lezeren welgevallig moge zijn, en tot eene even nuttige als onderhoudende verpozing van ernstigere studiën verstrekken.

Amsterdam 1837.